

CENTRAL
AFRICAN
REPUBLIC



Treaty Series No. 42 (1986)

Agreement

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Central African Republic

on Certain Commercial Debts

Paris, 18 April 1986

[The Agreement entered into force on 18 April 1986]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
September 1986*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

£2.40 net

Cmnd. 9874

**AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE CENTRAL AFRICAN REPUBLIC ON
CERTAIN COMMERCIAL DEBTS**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the United Kingdom") and the Government of the Central African Republic (hereinafter referred to as "Central Africa");

As a result of the Conference regarding consolidation of Central African debts held in Paris on 11 and 12 June 1981 at which the Government of the United Kingdom, the Government of Central Africa, certain other Governments, the International Monetary Fund, the International Bank for Reconstruction and Development, the Secretariat of the United Nations Conference on Trade and Development, the Commission of the European Communities and the Organisation for Economic Co-operation and Development were represented:

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Definitions

In this Agreement, unless the contrary intention appears:

- (a) "credit contract" shall mean a credit contract as defined in Article 2 of this Agreement;
- (b) "creditor" shall mean a creditor as defined in Article 2 of this Agreement;
- (c) "currency of the debt" shall mean sterling or such other currency as is specified in the credit contract;
- (d) "debt" shall mean any debt to which, by virtue of the provisions of Articles 2 and 8 of this Agreement and of Schedule 2 thereto, the Provisions of this Agreement apply;
- (e) "debtor" shall mean a debtor as defined in Article 2 of this Agreement;
- (f) "maturity" in relation to a debt shall mean the date for the repayment thereof under the relevant credit contract or under a promissory note or bill of exchange drawn up pursuant to the terms of such credit contract;
- (g) "the Department" shall mean the Export Credits Guarantee Department of the Government of the United Kingdom or any other Department thereof which the Government of the United Kingdom may nominate for the purposes of this Agreement;
- (h) "the Ministry" shall mean the Ministère du Plan de la Coopération et des Statistiques;
- (i) "transfer scheme" shall mean the transfer scheme referred to in Article 3 of this Agreement.

ACCORD
ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-
BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT
DE LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE RELATIF A
CERTAINES DETTES COMMERCIALES

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (ci-après dénommé "le Royaume-Uni") et le Gouvernement de la République centrafricaine (ci-après dénommée "Centrafrique");

A la suite de la Conférence sur la consolidation des dettes centrafricaines qui se tint à Paris les 11 et 12 juin 1981 et à laquelle étaient représentés le gouvernement du Royaume-Uni, le gouvernement de la Centrafrique, certains autres gouvernements, le Fonds monétaire international, la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, le secrétariat de la CNUCED, la Commission des Communautés européennes et l'Organisation de coopération et de développement économiques;

Sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE 1er

Définitions

Dans le présent accord, à moins qu'une intention contraire ne soit évidente, on entend:

- (a) par "contrat de crédit", un contrat de crédit défini à l'article 2 du présent accord;
- (b) par "créancier", un créancier défini à l'article 2 du présent accord;
- (c) par "monnaie de la dette", la livre sterling ou toute autre monnaie spécifiée dans le contrat de crédit;
- (d) par "dette", toute dette à laquelle les dispositions du présent accord sont applicables en vertu des dispositions des articles 2 et 8 de l'annexe 2 dudit accord;
- (e) par "débiteur", un débiteur défini à l'article 2 du présent accord;
- (f) par "l'échéance d'une dette", la date prévue pour son remboursement en vertu du contrat de crédit y afférent ou en vertu d'un billet à ordre ou d'une lettre de change établis conformément audit contrat de crédit;
- (g) par "le Département", le Département des garanties de crédits à l'exportation (Export Credits Guarantee Department) du Royaume-Uni, ou tout autre département que le gouvernement du Royaume-Uni désignerait aux fins du présent accord;
- (h) par "le Ministère", le Ministère du Plan de la Coopération et des Statistiques;
- (i) par "régime de transfert", le régime de transfert visé à l'article 3 du présent accord.

ARTICLE 2

The Debt

(1) The provisions of this Agreement shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Article, apply to any debt, whether of principal or of contractual interest accruing up to maturity owed as primary or principal debtor or as guarantor by the Government of Central Africa (hereinafter referred to as "debtor") to a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom or to any successor thereto (hereinafter referred to as "creditor") provided that:

- (a) the debt arises under or in relation to a contract or any agreement supplemental thereto which was made between the debtor and the creditor for the supply from outside Central Africa of goods or services or both or of finance therefor, and which allowed credit to the debtor for a period exceeding one year, and which was entered into before 1 January 1981 (hereinafter referred to as a "credit contract");
- (b) maturity of the debt occurred on or before 31 December 1980 or has occurred, or will occur, between 1 January 1981 and 30 June 1982 both dates inclusive and that after maturity that debt remains unpaid;
- (c) the debt is in respect of a credit contract guaranteed as to payment of that debt under a guarantee issued by the Department; and
- (d) the debt is not expressed by the terms of the credit contract to be payable in CFA Francs.

(2) The provisions of this Agreement shall not apply to so much of any debt as arises from an amount payable upon or as a condition of the formation of the credit contract.

ARTICLE 3

Payments to Creditors

Central Africa shall pay to the creditors in the United Kingdom in the currency of the debt the amounts due to each creditor in accordance with the transfer scheme set out in Schedule 1 of this Agreement.

ARTICLE 4

Interest

(1) Central Africa shall be liable for and shall pay to the creditor interest in accordance with the provisions of this Article on any debt to the extent that it has not been settled by payment to the creditor in the United Kingdom pursuant to Article 3 of this Agreement.

(2) Interest shall accrue during, and shall be payable in respect of the period from maturity until the settlement of the debt by payment to the creditor, and shall be paid and transferred to the creditor concerned in the currency of the debt

ARTICLE 2

La dette

(1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2) du présent article, les dispositions du présent accord s'appliquent à toute dette, qu'il s'agisse du principal ou des intérêts contractuels accumulés jusqu'à l'échéance, dus par le gouvernement de la Centrafrique (ci-après dénommé " débiteur ") en tant que débiteur primaire ou principal ou en tant que garant, à une personne physique, à un groupe de personnes ou à une personne morale résidant ou exerçant des activités économiques au Royaume-Uni, ou à l'un quelconque de leurs successeurs (ci-après dénommé " créancier "), pour autant que:

- (a) la dette est née en vertu ou en conséquence d'un contrat ou de tout accord complémentaire conclu entre le débiteur et le créancier en vue de la fourniture à la Centrafrique, en provenance de l'extérieur, de biens et/ou de services ou des moyens financiers correspondants, consentant au débiteur une durée de crédit supérieure à un an et passé avant le 1er janvier 1981 (ci-après dénommé " contrat de crédit ");
- (b) la dette est venue à l'échéance le 31 décembre 1980 ou avant cette date ou est venue ou doit venir à l'échéance entre le 1er janvier 1981 et le 30 juin 1982 inclusivement et après l'échéance elle demeure impayée;
- (c) la dette résulte d'un contrat de crédit assorti, en ce qui concerne le paiement de la dette, d'une garantie souscrite par le Département;
- (d) la dette n'est pas libellée, aux termes du contrat de crédit, en francs CFA.

(2) Les dispositions du présent accord ne s'appliquent pas à la portion d'une dette correspondant à un montant exigible au moment de l'établissement du contrat de crédit ou à titre de condition de son établissement.

ARTICLE 3

Paiement aux créanciers

La Centrafrique paiera aux créanciers au Royaume-Uni et en monnaie de la dette les montants dus à chaque créancier, conformément au régime de transfert fixé à l'annexe 1 du présent accord.

ARTICLE 4

Intérêts

(1) La Centrafrique sera tenue de payer au créancier des intérêts sur toute dette, conformément aux dispositions du présent article, dans la mesure où elle n'aura pas été réglée au moyen de versements au créancier au Royaume-Uni en vertu de l'article 3 du présent accord.

(2) Les intérêts courront pendant la période allant de l'échéance jusqu'au règlement de la dette au moyen d'un versement au créancier, et seront perçus pour la même période; ils seront versés et transférés au créancier en cause en

half-yearly on 30 June and 31 December each year commencing on 31 December 1983.

(3) Interest shall be calculated on the outstanding amount of the debt and paid at the rate of 10.25 per cent per annum and shall be calculated on the basis of a 365 day year.

ARTICLE 5

Exchange of Information

The Department and the Ministry shall exchange all information required for the implementation of this Agreement.

ARTICLE 6

Other Debt Settlements

(1) If Central Africa agrees with any creditor country other than the United Kingdom terms for the settlement of indebtedness similar to the indebtedness the subject of this Agreement which are more favourable than are the terms of this Agreement to creditors, then the terms of the payment of debts the subject of this Agreement, shall, subject to the provisions of paragraphs (2) and (3) of this Article, be no less favourable to creditors than the terms so agreed with that other creditor country notwithstanding any provision of this Agreement to the contrary.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply in a case where the aggregate of the indebtedness to the other creditor country is less than the equivalent of SDR 250,000.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply to matters relating to the payments of interest determined by Article 4 hereof.

ARTICLE 7

Preservation of Rights and Obligations

This Agreement and its implementation shall not affect the rights and obligations of creditors and debtors under their credit contracts.

ARTICLE 8

Rules

In the implementation of this Agreement the rules set out in Schedule 2 to this Agreement shall apply.

ARTICLE 9

The Schedules

The Schedules to this Agreement shall form an integral part thereof.

monnaie de la dette semestriellement les 30 juin et 31 décembre de chaque année, à compter du 31 décembre 1983.

(3) Les intérêts seront calculés sur le reliquat de la dette et payés au taux de 10,25 pour cent et par an, étant calculés sur la base d'une année de 365 jours.

ARTICLE 5

Echanges d'informations

Le Département et le Ministère échangeront toutes les informations requises pour l'application du présent accord.

ARTICLE 6

Autres règlements de dettes

(1) Si les conditions convenues entre la Centrafrique et tout pays créancier autre que le Royaume-Uni en ce qui concerne le règlement de dettes analogues à celles qui font l'objet du présent accord, sont plus favorables pour les créanciers que les conditions prévues par le présent accord, alors les conditions à appliquer au paiement des dettes faisant l'objet du présent accord, sous réserve des dispositions des paragraphes (2) et (3) du présent article, ne devront être moins favorables pour les créanciers que les conditions ainsi convenues avec cet autre pays créancier, nonobstant toute disposition contraire du présent accord.

(2) Les dispositions du paragraphe (1) du présent article ne s'applique pas au cas où le montant global des dettes envers l'autre pays créancier est inférieur à l'équivalent de 250,000 DTS.

(3) Les dispositions du paragraphe (1) du présent article ne s'applique pas aux questions relatives aux paiements des intérêts fixés à l'article 4 ci-dessus.

ARTICLE 7

Maintien des droits et obligations

Le présent accord et son application n'affecteront pas les droits et obligations des créanciers et des débiteurs en vertu de leurs contrats de crédit.

ARTICLE 8

Réglementation

Pour l'application du présent accord, les règles énoncées à son annexe 2 seront observées.

ARTICLE 9

Les annexes

Les annexes du présent accord en font partie intégrante.

ARTICLE 10

Entry into Force and Duration

This Agreement shall enter into force on signature and shall remain in force until the last of the payments to be made to the creditors under Articles 3 and 4 of this Agreement has been made.

ARTICLE 10

Entrée en vigueur et durée

Le présent accord entrera en vigueur à la date de sa signature et restera en vigueur jusqu'à ce que soit effectué le dernier versement aux créanciers en vertu des articles 3 et 4 du présent accord.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent accord.

Done in duplicate at Paris this 18th day of April 1986 in the English and French languages, both texts being equally authoritative.

Fait en double exemplaire à Paris le 18 avril 1986 en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

For the Government of the United Kingdom of the Great Britain and Northern Ireland:

Pour le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

JOHN FRETWELL

For the Government of the Central African Republic:

Pour le gouvernement de la République centrafricaine:

D. WAZOUA

SCHEDULE 1

Transfer Scheme

(1) In respect of each debt arising under a credit contract which fell due on or before 31 December 1980 and which remains unpaid:

- (a) an amount equal to 15 per cent of each debt shall be transferred from Central Africa to the United Kingdom in three instalments, the first of 7 per cent not later than 31 August 1983 and thereafter in instalments of 4 per cent on 31 December 1983 and 1984 respectively and
- (b) an amount equal to 85 per cent of each debt shall be transferred from Central Africa to the United Kingdom in ten equal and consecutive half-yearly instalments on 30 June and 31 December each year commencing on 31 December 1985.

(2) In respect of each debt arising under a credit contract which fell due between 1 January 1981 and 31 December 1981 both dates inclusive and which remains unpaid:

- (a) an amount equal to 15 per cent of each debt shall be transferred from Central Africa to the United Kingdom on the date of maturity of the debt specified in the credit contract, or if the due date for payment has occurred prior to the date of signature of this Agreement shall be so transferred one month thereafter and
- (b) an amount equal to 85 per cent of each debt shall be transferred from Central Africa to the United Kingdom in equal and consecutive half-yearly instalments on 30 June and 31 December each year commencing on 31 December 1985.

ANNEXE I

Régime de transfert

(1) Pour chaque dette née en vertu d'un contrat de crédit qui est venue à l'échéance le 31 décembre 1980 ou avant cette date et qui demeure impayée:

- (a) un montant égal à 15 pour cent de chaque dette sera transféré de Centrafrique au Royaume-Uni en 3 tranches, la première de 7 pour cent au plus tard le 31 août 1983 et par la suite en tranches de 4 pour cent le 31 décembre des années 1983 et 1983 et 1984 respectivement et
- (b) un montant égal à 85 pour cent de chaque dette sera transféré de Centrafrique au Royaume-Uni en 10 tranches semestrielles égales et consécutives les 30 juin et 31 décembre de chaque année à compter du 31 décembre 1985.

(2) Pour chaque dette née en vertu d'un contrat de crédit qui est venue à l'échéance entre le 1er janvier 1981 et le 31 décembre 1981 inclusivement et qui demeure impayée,

- (a) un montant égal à 15 pour cent de chaque dette sera transféré de Centrafrique au Royaume-Uni à l'échéance de la dette prévue par le contrat de crédit ou, si l'échéance est tombée avant la date de signature du présent accord, ce montant sera ainsi transféré un mois après cette date et
- (b) un montant égal à 85 pour cent de chaque dette sera transféré de Centrafrique au Royaume-Uni en 10 tranches semestrielles égales et consécutives les 30 juin et 31 décembre de chaque année, à compter du 31 décembre 1985.

SCHEDULE 2

Rules

(1) The Department and the Ministry shall agree a list of debts to which, by virtue of the provisions of Article 2 of this Agreement, this Agreement applies.

(2) Such a list shall be completed as soon as possible. This list may be reviewed from time to time at the request of the Department or the Ministry. The agreement of both the Department and the Ministry shall be necessary before the list may be altered, amended or added to.

(3) Neither inability to complete the list referred to in paragraphs (1) and (2) of this Schedule nor delay in its completion shall prevent or delay the implementation of the other provisions of this Agreement.

(4) (a) The Ministry shall transfer the necessary amounts in the currency of the debt to a bank in the United Kingdom together with payment instructions in favour of the creditor to whom payment is due in accordance with this Agreement.

(b) When making such transfer the Ministry shall give the Department particulars of the debts and of the interest to which the transfers relate.

ANNEXE 2

Réglementation

(1) Le Département et le Ministère conviendront d'une liste de dettes auxquelles le présent accord est applicable, en vertu des dispositions de son article 2.

(2) Cette liste sera élaborée dès que possible. Elle pourra être revue de temps à autre, à la demande du Département ou du Ministère. Les changements, modifications et additions à apporter à cette liste nécessiteront l'accord préalable du Département aussi bien que du Ministère.

(3) Le fait que la liste visée aux paragraphes (1) et (2) de la présente annexe ne peut pas être élaborée ou que des retards sont apportés à son élaboration n'empêchera pas et ne retardera pas la mise en oeuvre des autres dispositions du présent accord.

(4) (a) Le Ministère effectuera le transfert des montants nécessaires en monnaie de la dette à une banque du Royaume-Uni, avec les ordres de paiement en faveur du créancier auquel le paiement est dû conformément au présent accord.

(b) Lorsqu'il effectue ledit transfert, le Ministère donnera au Département les détails des dettes et des intérêts auxquels les transferts ont trait.

HMSO publications are available from:

HMSO Publications Centre

(Mail and telephone orders only)

PO Box 276, London SW8 5DT

Telephone orders (01) 622 3316

General enquiries (01) 211 5656

HMSO Bookshops

49 High Holborn, London, WC1V 6HB (01) 211 5656 (Counter service only)

258 Broad Street, Birmingham, B1 2HE (021) 643 3757

Southey House, 33 Wine Street, Bristol, BS1 2BQ (0272) 24306/24307

9-21 Princess Street, Manchester, M60 8AS (061) 834 7201

80 Chichester Street, Belfast, BT1 4JY (0232) 238451

13a Castle Street, Edinburgh, EH2 3AR (031) 225 6333

HMSO's Accredited Agents

(see Yellow Pages)

And through good booksellers